

**Zeitschrift:** Neue Wege : Beiträge zu Religion und Sozialismus  
**Herausgeber:** Vereinigung Freundinnen und Freunde der Neuen Wege  
**Band:** 108 (2014)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Ich bin nicht besessen (Joh 8,49) : für Frauen wie Nineth de Garcia  
**Autor:** Esquivel, Julia  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-514085>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Julia Esquivel

# Ich bin nicht besessen (Joh 8,49)

Für Frauen wie Nineth de Garcia\*

Ich bin keine Besessene.  
Ich bin keine Verrückte,  
beherrscht von einer fixen Idee.

Ich bin nur eine Frau  
mit dem Herzen eines Menschen.

Ich bin eine Rebellin,  
die sich auflehnt  
gegen das kalte und berechnende  
Vorgehen des Funktionärs.

Diese Gestalt,  
die sich stets in den Grenzen  
des «Korrekten», des «Objektiven»  
und des «Vorsichtigen» bewegt,  
immer im neutralen Gleichgewicht.

Er, der jedes Risiko meidet,  
um seiner Stellung  
und seines Ansehens willen.

Ich bin Besitzerin  
(nicht Besessene)  
jener Normalität einer Frau,  
welche die Un-Ordnung verwirft  
und immer verworfen wird,  
die von den Machos errichtet wurde,  
all diesen Generälen an der Macht.

Errichtet von jenen,  
die das Gesetz  
über das Leben stellen,  
die Institutionen  
über die Menschlichkeit,  
die persönlichen Ziele  
über die Wahrheit,  
die Angst  
über die Liebe,  
den Ehrgeiz  
über die Demut.

Aber, ich muss es zugestehen,  
für die von solchen Kriterien  
Beherrschten  
bin ich zur Glut geworden,  
angezündet vom Feuer  
einer grossen Liebe.

Du, Bruder, Schwester,  
kennst du die Geschichte  
vom brennenden Dornbusch,  
der sich nicht verzehrte?

Schweiz, 20. März 1986  
Übersetzung: Matthias Hui

\* Nineth de Garcia war die Präsidentin des Grupo de Apoyo Mutuo in Guatemala, einer Organisation, die sich für die verschwundenen Angehörigen einsetzt und für die Einhaltung der Menschenrechte kämpft.

*Julia Esquivel, 1930, ist evangelische Theologin aus Guatemala. Sie setzt sich als Menschenrechtsaktivistin und Dichterin für die Würde der indigenen Bevölkerung ein. 1980 war sie gezwungen, ins Exil zu gehen und lebte auch mehrere Jahre in der Schweiz. 1994 erhielt sie von der Universität Bern die Ehrendoktorwürde. Sie lebt heute wieder in Guatemala.*